

|| Level 2

🗣️ Turkish / French

📖 Leyla Tekül

👤 Jesse Pietersen

✍️ Ursula Natula



Khalai bitkilerle konuşuyor  
Khalai parle aux plantes

Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Khalai bitkilerle konuşuyor / Khalai parle  
aux plantes

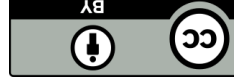
Written by: Ursula Natula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: (tr) Leyla Tekül, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook  
([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by  
Storybooks Canada in an effort to provide  
children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Adı Khalai, yedi yaşında. Adının anlamı  
Lubukusu dilinde “iyi biri”.

...

Voici Khalai. Elle a sept ans. Son nom signifie «  
celle qui est bonne » dans sa langue, le  
lubukusu.



Khalai uyanıyor ve portakal ağacına sesleniyor.  
"Lütfen portakal ağacı, iyice büyü ve bize bir  
çok olgun portakallar ver."

...

Khalai se réveille et parle à l'orange. « S'il-te-  
plaît orange, grandis et donne-nous  
beaucoup d'oranges mûres. »



Khalai okula yürüyerek gidiyor. Yolda otlara sesleniyor. "Lütfen otlar, daha da yeşerin, sakın kurumayın."

...

Khalai marche à l'école. En chemin, elle parle à l'herbe. « S'il-te-plais herbe, deviens plus verte et ne sèche pas. »



"Portakallar hala yeşil," diye iç geçiriyor Khalai. "Yarın gene görüşürüz portakal ağacı" diyor ve ekliyor. "Belki yarın bana olgun bir portakal verebilirsin!"

...

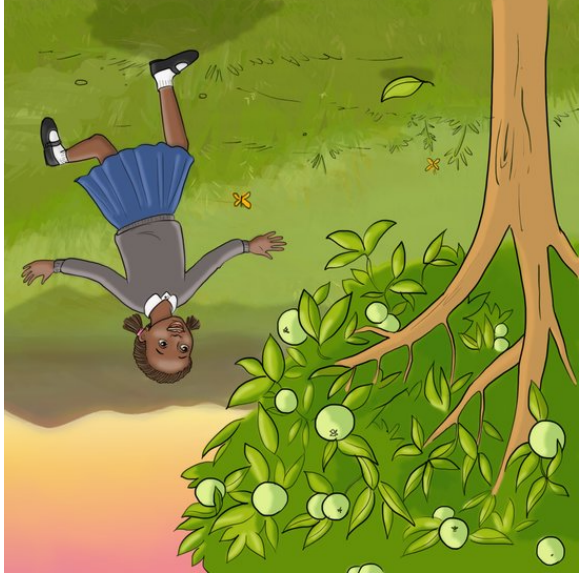
« Les oranges sont encore vertes, » soupire Khalai. « Je te verrai demain oranger, » dit Khalai. « Peut-être demain tu auras une orange mûre pour moi ! »



Khalai kir çiçeklerinin önünden geçiyor.  
"Çiçekler, lütfen ağmaya devam edin ki sizi  
sağırma takabileyim."

...

Khalai passe des fleurs sauvages. « S'il-vous-  
plais fleurs, continuez à fleurir pour que je  
puisse vous porter dans mes cheveux. »



Khalai okıdan evine döndüğünde, portakal  
ağacını ziyaret ediyor. "Portakalların olgunlaştı  
mı?" diye soruyor.

...

Quand Khalai retourne chez elle de l'école, elle  
visite l'oranger. « Est-ce que tes oranges sont  
mûres ? » demande Khalai.





Okulda Khalai bahçenin ortasındaki ağaca sesleniyor. "Lütfen, ağaç uzun ve büyük dalların olsun ki altında, gölgede kitap okuyabilelim."

...

À l'école, Khalai parle à l'arbre au centre du camp. « S'il-te-plais arbre, fais pousser des grandes branches pour que nous puissions lire sous ton ombre. »



Khalai okulu çevreleyen çalılıklara sesleniyor. "Lütfen büyüyüp çok kuvvetli olun ki kötü kişiler içeri giremesin."

...

Khalai parle à la haie qui entoure son école. « S'il-te-plais, pousse avec puissance et empêche les personnes méchantes d'entrer. »